

(95) Zač děkujeme, vyslovuji:<sup>157</sup>

- Chci být spasen  
a chci spasit.<sup>158</sup>  
Chci být vysvobozen  
a chci vysvobodit.<sup>159</sup>  
Chci být zraněn  
a chci zranit.<sup>160</sup>  
Chci být zrozen<sup>161</sup>  
a chci zrodit.<sup>162</sup>  
Chci přijímat pokrm  
a chci být pokrmem.<sup>163</sup>  
Chci slyšet  
a chci být slyšen.  
Chci být chápán rozumem,  
neboť jsem rozum sám.  
Chci být omyt  
a chci omýt.

Milost tančí:<sup>164</sup>

- Chci zahrát na flétnu  
tancete všichni.<sup>165</sup>  
Chci být zarmoucen,  
zalkejte všichni.<sup>166</sup>

<sup>157</sup> Touto větou se redaktor hymnu patrně pokusil propojit předchozí doxologii (1. os. plur.) a následující zjevovateliskou řeč (1. os. sg.). Podobný smysl mělo i opakované „Amen“ v závěru každé antíteze v kap. 95, jež v překladu vypouštíme.

<sup>158</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 530,17: *salvare volo et salvari volo*.

<sup>159</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 529,3.29: *solvere volo et solvi volo*.

<sup>160</sup> Latinský překlad akt Σ (*tabefieri – tabescere facere*) umožňuje i jiné výklady: „Chci se trápit a chci trápit“ nebo: „Chci se ztráct a chci ztráct“.

<sup>161</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 531,4: *generari volo*.

<sup>162</sup> Rkp. TXY nemají větu „Chci být zrozen a chci zrodit“.

<sup>163</sup> Rkp. C nemá pasáž „Chci být vysvobozen ... chci být pokrmem“.

<sup>164</sup> Vers se nelze začlenit do struktury hymnu. Pallas jej interpretuje jako liturgickou poznámku. Dewey a Kaestli vysvětlují celou pasáž „milost tančí ... neví, co se děje“ jako redakční úpravu původní zjevovatelské řeči.

<sup>165</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 531,7.9: *cantare volo – saltate cuncti*.

<sup>166</sup> Srv. Mt 11,17 par. Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 531,12: *plangere volo tundite vos omnes*. Zde končí výpisek z kap. 93–95, dochovaný v aktech Σ.

Jediná osmice<sup>167</sup>  
zpívá tu s námi.<sup>168</sup>

Počet dvanácti  
nad námi tančí.  
Tomu, jenž je vším,  
patří, kdo tančí.  
Ten, kdo netančí,  
neví, co se děje.

Chci prchnout pryč  
a chci tady zůstat.

Chci něco zdobit  
a chci ozdoby.<sup>169</sup>

Chci být sjednocen  
a chci sjednotit.

Nemám svůj dům  
a mám své domy.

Nemám své místo  
a mám svá místa.

Nemám svůj chrám  
a mám své chrámy.

Jsem světlem tobě,  
kdo na mne hledíš.<sup>170</sup>

Jsem zrcadlem tobě,  
kdo mne vnímáš.<sup>171</sup>

Jsem dveřmi tobě,  
kdo na mne klepeš.<sup>172</sup>

Jsem cestou<sup>173</sup> tobě,  
kdo ses vydal na pouť.<sup>174</sup>

<sup>167</sup> Následující čtyři verše neodpovídají paralelní a antitetické struktuře ostatních částí hymnu. Pallas proto předpokládá, že mohou mít pozdější původ.

<sup>168</sup> Srv. gnostický traktát O Osmičce a Devítce: „Neboť celá Osmice, můj synu, i duše v ni i andělé zpívají hymnus v tichosti“ (NHC VI/6, 58,17–21).

<sup>169</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 531,13–14: *ornare volo et ornari volo*.

<sup>170</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 531,18: *lucerna sum tibi ille qui me videt*. Srv. Zj 21,23.

<sup>171</sup> Srv. Mdr 7,26. O podobné zmínce Pseudo-Cyprianové viz výše pozn. 11 na str. 273.

<sup>172</sup> Cit. Augustinus, CSEL 57, str. 531,20–21: *ianua sum tibi quicumque me pulsas*. Srv. J 10,9. J 14,6.

<sup>174</sup> Srv. TmiEv 42 (NHC II,40,19): „Ježíš řekl: ‚Budte kolemjdoucími.‘“